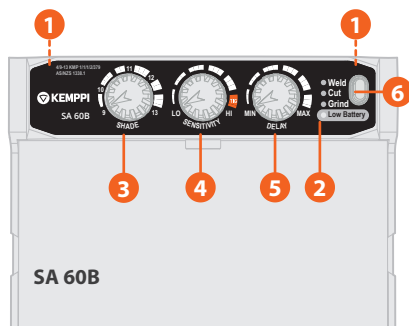
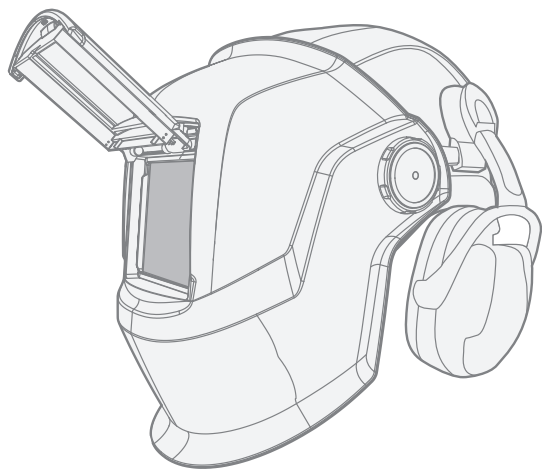


Beta e90P SH, e90A SH

**Operating
manual**

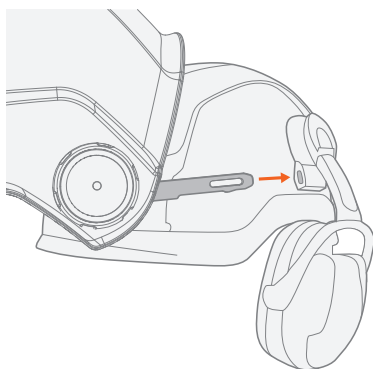
Operating manual – Brugsanvisning – Gebrauchsanweisung – Manual de instrucciones – Käyttöohje – Manuel d'utilisation – Manuale d'uso – Gebruiksaanwijzing – Bruksanvisning – Instrukcja obsługi – Manual de utilização – Инструкции по эксплуатации – Bruksanvisning – 操作手册



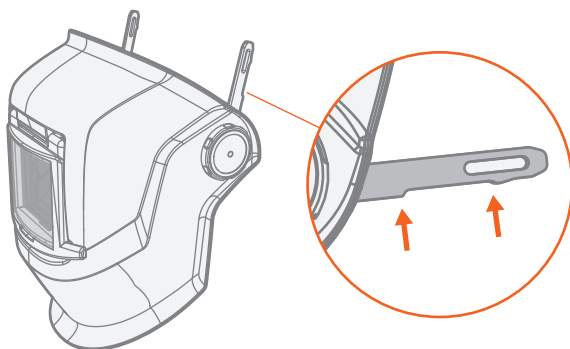
1



2



3



i **Note:** Read this manual and the Safety instructions before use. Also read the operating manuals of the safety helmet and earmuffs. Check that the delivery content is correct and report any damages.

1. Battery holder.
2. Low battery indicator.
3. Shade selection: 9–13.
4. Sensitivity adjustment: Low–High. Use higher sensitivity for lower welding currents.
5. Delay adjustment (from dark to light): 0.1–0.9 s.
6. Weld, Cut or Grind selection.

Attaching Beta SH welding mask to safety helmet

- Install the earmuffs to the slots in the safety helmet **1**.
- Install the Beta SH welding mask's temple arms to the slots in the earmuffs **2**. Ensure the temple arms slide into the slots up to the stoppers **3**.

Detaching Beta SH welding mask from safety helmet

- Detach the Beta SH welding mask from the safety helmet by pulling the welding mask's temple arms out of the slots in the earmuffs (there is no locking mechanism).

Ordering codes **4**

Operating temperature range	– 5 ... + 55 °C <80% Rh
Storage temperature range	– 20 ... + 50 °C <80% Rh
Manufacturer	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
ADF switching time	0.1 ms
ADF light state	SA 60B: Shade 4
ADF UV/IR protection	Protection at all times
Battery replaceable	SA 60B 2xCR2032
Materials	Plastics: PA, PC, POM

i **Bemærk:** Læs denne brugsanvisning og sikkerhedsinstruktionerne, før udstyret tages i brug. Læs også brugsanvisningen til Beta 397-sikkerhedshjelm (Kask Zenith X) og Kask SC2/SC3-høreværn. Kontroller leverancens indhold, og rapporter eventuelle skader.

1. Batteriholder.
2. Indikator for lavt batteri.
3. Valg af nedblænding: 9–13.
4. Justering af følsomhed: Lav-høj. Brug højere følsomhed for lavere svejsestrømstyrker.
5. Justering af forsinkelse (fra mørk til lys): 0,1–0,9 sek.
6. Valg af svejsning, skæring eller slibning.

Påsætning af Beta SH-svejseskærm på sikkerhedshjelm

- Monter høreværnene i hullerne på sikkerhedshjelm **1**.
- Monter Beta SH-svejseskærmens arme i hullerne på høreværnet **2**. Sørg for, at armene glider helt ind i hullerne, indtil de stoppes **3**.

Afmontering af Beta SH-svejseskærm fra sikkerhedshjelm

- Afmonter Beta SH-svejseskærmen fra sikkerhedshjelm ved at trække svejseskærmens arme ud af hullerne på høreværnet (der er ingen låsemekanisme).

Ordrenumre **4**

Driftstemperaturområde	– 5 ... + 55 °C <80% Rh
Opbevaringstemperatur	– 20 ... + 50 °C <80% Rh
Producent	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
ADF skiftetid	0.1 ms
ADF klar tilstand	SA 60B: Nedblænding 4
ADF UV/IR beskyttelse	Konstant beskyttelse
Udsifteligt batteri	SA 60B 2xCR2032
Materialer	Plastik: PA, PC, POM

i Hinweis: Lesen Sie vor der Verwendung bitte dieses Handbuch und die Sicherheitshinweise. Lesen Sie auch die Bedienungsanleitungen des Schutzhelms Beta 397 (Kask Zenith X) und des Gehörschutzes Kask SC2/SC3. Prüfen Sie, ob der Inhalt der Lieferung in Ordnung ist und melden Sie etwaige Schäden.

1. Batteriehalterung.
2. Anzeige für schwache Batterie.
3. Schattierungsauswahl 9–13.
4. Empfindlichkeitseinstellung: Niedrig–Hoch. Benutzen Sie eine höhere Empfindlichkeit für geringere Schweißströme.
5. Verzögerungseinstellung (von dunkel zu hell): 0,1–0,9 s.
6. Schweiß-, Schneid- oder Schleifauswahl.

Befestigung der Schweißerschutzmaske Beta SH am Schutzhelm

- Den Gehörschutz an den Schlitz im Schutzhelm **①** anbringen.
- Die Schläfenbügel der Schweißerschutzmaske Beta SH an den Schlitz des Gehörschutzes **②** anbringen. Stellen Sie sicher, dass die Schläfenbügel bis zu den Stopperrn **③** in die Schlitz gleiten.

Entfernen der Schweißerschutzmaske Beta SH vom Schutzhelm

- Die Schweißmaske Beta SH vom Schutzhelm entfernen, indem die Schläfenbügel der Schweißerschutzmaske aus den Schlitz des Gehörschutzes gezogen werden (es gibt keinen Verriegelungsmechanismus).

Bestellnummern **④**

Betriebstemperaturbereich	-5 bis +55 °C < 80 % rel. LF
Lagertemperaturbereich	-20 bis +50 °C < 80 % rel. LF
Hersteller	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finnland
ADF-Umschaltzeit	0,1 ms
Status der ADF-Leuchte	SA 60B: Schutzstufe 4
ADF UV/IR-Schutz	Schutz jederzeit
Austauschbarer Akku	SA 60B: 2 x CR2032
Materialien	Kunststoff: PA, PC, POM

i Importante: Lea este manual y las Instrucciones de Seguridad antes de usar. Lea también los manuales de instrucciones del casco de seguridad Beta 397 (Kask Zenith X) y las orejeras Kask SC2/SC3. Compruebe que el contenido de la entrega es correcto e informe de cualquier daño.

1. Soporte de la batería.
2. Indicador de batería baja.
3. Selección de oscurecimiento: 9-13.
4. Ajuste de sensibilidad: Bajo - Alto. Utilice una sensibilidad más alta para corrientes de soldadura más bajas.
5. Ajuste del retardo (de oscuro a claro): 0,1-0,9 s.
6. Selección de soldadura, corte o esmerilado.

Fijación de la máscara de soldadura Beta SH al casco de seguridad

- Instale las orejeras en las ranuras del casco de seguridad **①**.
- Instale los brazos de las sienes de la máscara de soldadura Beta SH en las ranuras de las orejeras **②**. Asegúrese de que los brazos de las sienes se deslicen en las ranuras hasta los topes **③**.

Liberación de la máscara de soldadura Beta SH del casco de seguridad

- Separe la máscara de soldadura Beta SH del casco de seguridad tirando de los brazos de las sienes de la máscara de soldadura fuera de las ranuras de las orejeras (no hay mecanismo de bloqueo).

Códigos de pedido **④**

Temperatura de operación	De -5 °C a +55 °C <80 % Hr (Humedad relativa)
Temperatura de almacenamiento	De -20 a +50 °C <80 % Hr (Humedad relativa)
Fabricante	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti (Finlandia)
Tiempo de oscurecimiento ADF	0,1 ms
Estado de luz ADF	SA 60B: Grado de protección 4
Protección ADF UV/IR	Protección en todo momento
Batería reemplazable	SA 60B: 2 CR2032
Materiales	Plástico: PA, PC, POM

i **Remarque :** Lire ce manuel et les consignes de sécurité avant toute utilisation. Lisez également les manuels d'utilisation du casque de sécurité Beta 397 (Kask Zenith X) et des protège-oreilles Kask SC2/SC3. Vérifier que le contenu de la livraison est correct et, le cas échéant, signaler tout dommage.

1. Support de batterie.
2. Indicateur de batterie faible.
3. Sélection de la densité : 9 – 13.
4. Réglage de la sensibilité : Faible - élevée. La sensibilité élevée est destinée aux courants de soudage faibles.
5. Réglage du délai (de sombre à clair) : 0,1 – 0,9 s.
6. Sélection Soudage, Découpe ou Meulage.

Fixation du masque de soudage Beta SH au casque de sécurité

- Installez les protège-oreilles dans les emplacements du casque de sécurité **1**.
- Installez les branches du masque de soudage Beta SH dans les emplacements des protège-oreilles **2**. Assurez-vous que les branches coulisent dans les emplacements jusqu'aux butées **3**.

Retrait du masque de soudage Beta SH du casque de sécurité

- Détachez le masque de soudage Beta SH du casque de sécurité en tirant les branches du masque de soudage hors des emplacements des protège-oreilles (aucun mécanisme de verrouillage n'est présent).

Références de commande **4**

Plage de températures d'utilisation	- 5 à + 55 °C <80% Rh
Plage de températures de stockage	- 20 à + 50 °C <80% Rh
Fabricant	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finlande
Temps de commutation de l'ADF	0,1 ms
État de transparence de l'ADF	SA 60B: Densité 4
Protection UV/IR de l'ADF	Protection permanente
Pile interchangeable	SA 60B : 2 x CR2032
Matériaux	Plastiques : PA, PP, POM

i **Nota:** prima dell'uso, leggere questo manuale e le Istruzioni per la sicurezza. Leggere anche i manuali operativi del casco di sicurezza Beta 397 (Kask Zenith X) e delle cuffie Kask SC2/SC3. Verificare che i contenuti della consegna sia corretto e segnalare gli eventuali danni.

1. Portabatterie.
2. Spia di batteria scarica.
3. Selezione dell'oscuramento: 9–13.
4. Regolazione sensibilità: Basso–Alto. Utilizzare una sensibilità più elevata per correnti di saldatura più basse.
5. Regolazione del ritardo (da scuro a chiaro): 0,1–0,9 s.
6. Selezione di saldatura, taglio o molatura.

Collegare la maschera per saldatura Beta SH al casco di sicurezza

- Inserire le cuffie nelle fessure del casco di sicurezza **1**.
- Inserire le aste della maschera per saldatura Beta SH nelle fessure delle cuffie **2**. Verificare che le aste scorrano nelle fessure fino ai fermi **3**.

Scollare la maschera per saldatura Beta SH dal casco di sicurezza

- Staccare la maschera per saldatura Beta SH dal casco di sicurezza estraendone le aste dalle fessure delle cuffie (non è presente alcun meccanismo di bloccaggio).

Codici di ordinazione **4**

Intervallo temperature di esercizio	- 5 ... + 55 °C <80% u.r.
Intervallo temperature di stoccaggio	- 20 ... + 50 °C <80% u.r.
Fabbricante	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finlandia
Tempo di commutazione ADF	0,1 ms
Stato luce ADF (filtro auto-oscurante)	SA 60B: Oscuramento 4
Protezione UV/IR dell'ADF	Protezione costante
Batteria sostituibile	SA 60B: 2xCR2032
Materiali	Plastica: PA, PC, POM

i **Opmerking:** Lees voor gebruik deze handleiding en de veiligheidsinstructies. Lees ook de gebruiksaanwijzingen van de Beta 397 veiligheidshelm (Kask Zenith X) en de gehoorbescherming Kask SC2/SC3. Controleer dat de inhoud van de levering correct is en meld eventuele schade.

1. Batterijhouder.
2. Indicator zwakke batterij.
3. Verduisteringsselectie: 9–13.
4. Gevoeligheidsregeling: Laag–Hoog. Gebruik een hogere gevoeligheid voor lagere lasstromen.
5. Vertragingregeling (van donker naar licht): 0,1–0,9 s.
6. Selectie van Lassen, Snijden of Slijpen.

De Beta SH-laskap bevestigen aan de veiligheidshelm

- Installeer de gehoorbescherming in de sleuven in de veiligheidshelm **1**.
- Installeer de bevestigingsarmen van de Beta SH-lashelm in de sleuven in de gehoorbescherming **2**. Zorg ervoor dat de bevestigingsarmen in de sleuven glijden tot aan de stoppen **3**.

De Beta SH-lashelm losmaken van de veiligheidshelm

- Maak de Beta SH-lashelm los van de veiligheidshelm door de bevestigingsarmen van de lashelm uit de sleuven in de gehoorbescherming te trekken (er is geen vergrendelingsmechanisme).

Bestelnummers **4**

Bedrijfstemperatuurbereik	-5 ... +55 °C <80% relatieve luchtvochtigheid
Opslagtemperatuurbereik	-20 ... +50 °C <80% relatieve luchtvochtigheid
Fabrikant	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
ADF-schakeltijd	0,1 ms
ADF lichte toestand	SA 60B: Verduistering 4
ADF UV/IR-bescherming	Bescherming op elk moment
Batterij verwisselbaar	SA 60B: 2xCR2032
Materialen	Kunststoffen: PA, PC, POM

i **Merk:** Les denne håndboken og sikkerhetsanvisningene før bruk. Les også bruksanvisningen til vernehjelm Beta 397 (Kask Zenith X) og hørselsvernet Kask SC2/SC3. Kontroller at innholdet i leveransen er riktig, og rapporter eventuelle skader.

1. Batteriholder.
2. Indikator for lavt batteri.
3. Valg av mørkhet: 9–13.
4. Følsomhetsjustering: Lav–høy. Bruk høyere følsomhet for lavere sveiestrømstyrke
5. Forsink justering (fra mørk til lys): 0,1–0,9 s.
6. Valg av sveising, skjæring eller sliping.

Festing av Beta SH sveisemaske til vernehjelm

- Monter hørselsvernet i sporene i vernehjelm **1**.
- Installer Beta SH-sveisemaskenes tinningsarmer i sporene i hørselsvernet **2**. Sørg for at tinningsarmene glir inn i sporene opp til stopperne **3**.

Demontering av Beta SH sveisemaske fra vernehjelm

- Løse Beta SH-sveisemasken fra vernehjelm ved å trekke sveisemaskenes tinningsarmer ut av sporene i hørselsvernet (det er ingen låsemekanisme).

Bestillingskoder **4**

Driftstemperaturområde	- 5 ... + 55 °C <80 % UU
Temperaturområde for lagring	- 20 ... + 50 °C <80 % UU
Produsent	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
Autoblend-veksletid	0,1 ms
Autoblend-klarhet	SA 60B: Blending 4
Autoblend UV/IR-beskyttelse	Beskyttelse til enhver tid
Utskiftbart batteri	SA 60B: 2xCR2032
Materialer	Plast: PA, PC, POM

i Uwaga: Przed użyciem produktu należy uważnie zapoznać się z tą instrukcją oraz instrukcjami bezpieczeństwa. Zapoznaj się także z instrukcją obsługi hełmu ochronnego Beta 397 (Kask Zenith X) i nauszników Kask SC2/SC3. Sprawdź zawartość przesyłki i zgłoś jakiegokolwiek uszkodzenia.

1. Uchwyt baterii.
2. Wskaźnik niskiego stanu baterii.
3. Dobór stopnia zaciemnienia: 9–13.
4. Regulacja czułości: niska–wysoka. W przypadku niższego prądu spawania należy użyć wyższej czułości.
5. Regulacja opóźnienia czasu rozjaśnienia: 0,1–0,9 s.
6. Wybór ustawienia: spawanie, cięcie lub szlifowanie.

Mocowanie przyłbicy spawalniczej Beta SH do hełmu ochronnego

- Zamocuj nauszniki w otworach w hełmie ochronnym **1**.
- Zamocuj zauszniki przyłbicy spawalniczej Beta SH w otworach w nausznikach **2**. Upewnij się, że zauszniki wsunęły się w szczeliny aż do ograniczników **3**.

Odłączanie przyłbicy spawalniczej Beta SH od hełmu ochronnego

- Aby odłączyć przyłbicę spawalniczą Beta SH od hełmu ochronnego, wyciągnij zauszniki z otworów w nausznikach (nie ma mechanizmu blokującego).

Numery do zamówienia **4**

Zakres temperatur pracy	Od -5°C do +55°C, wilgotność względna <80%
Zakres temperatur przechowywania	Od -20°C do +50°C, wilgotność względna <80%
Producent	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finlandia
Czas reakcji filtra ADF	0,1 ms
Odcień filtra ADF w ustawieniu bezbarwnym	SA 60B: Stopień zaciemnienia 4
Ochrona przed promieniowaniem UV/IR	Cały czas
Wymienna bateria	SA 60B: 2xCR2032
Materiał	Tworzywa sztuczne: PA, PC, POM

i Aviso: Leia este manual e as Instruções de Segurança antes do uso. Leia também os manuais de operação do capacete de segurança Beta 397 (Kask Zenith X) e dos abafadores Kask SC2/SC3. Verifique se o conteúdo de sua encomenda está correto e informe quaisquer danos.

1. Suporte da bateria.
2. Indicador de bateria fraca.
3. Seleção de sombreamento: 9–13.
4. Ajuste de sensibilidade: Baixa–Alta. Use a maior sensibilidade para correntes de soldagem mais baixas.
5. Ajuste de retardo (do escuro para o claro): 0,1–0,9 seg.
6. Seleção de solda, corte ou pulverização.

Como prender a máscara de soldagem Beta SH no capacete de segurança

- Instale os abafadores nas ranhuras do capacete de segurança **1**.
- Instale os braços das têmporas da máscara de soldagem Beta SH nas ranhuras dos abafadores **2**. Certifique-se de que os braços das têmporas deslizem nas ranhuras até os limitadores **3**.

Como soltar a máscara de soldagem Beta SH do capacete de segurança

- Solte a máscara de soldagem Beta SH do capacete de segurança, puxando os braços das têmporas da máscara de soldagem para fora das ranhuras dos abafadores (não há mecanismo de travamento).

Códigos para encomenda **4**

Faixa de temperatura operacional	- 5... + 55 °C <80% UR
Faixa de temperatura de armazenamento	- 20... + 50 °C <80% UR
Fabricante	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finlândia
Tempo de comutação do ADF	0,1 ms
Luz indicadora de estado do ADF	SA 60B: Sombreamento 4
Proteção UV/IV do ADF	Proteção em todas as ocasiões
Bateria substituível	SA 60B: XA 47: 1xCR2450
Materiais	Plásticos: PA, PC, POM

Примечание: Перед использованием прочитайте данную инструкцию и указания по технике безопасности. Также рекомендуем ознакомиться с руководствами по эксплуатации защитной каски Beta 397 (Kask Zenith X) и наушников Kask SC2/SC3. Проверьте комплектность поставки и сообщите о повреждениях, если таковые имеются.

1. Держатель элементов питания.
2. Индикатор низкого заряда элементов питания.
3. Выбор степени затемнения: 9–13.
4. Регулировка чувствительности: низкая–высокая. Используйте более высокую чувствительность для более низкого сварочного тока.
5. Регулировка задержки (от более темного к более светлomu): 0,1–0,9 с.
6. Выбор сварки, резки или шлифовки.

Установка сварочной маски Beta SH на защитную каску

- Установите наушники в пазы на защитной каске **1**.
- Вставьте дужки сварочной маски Beta SH в пазы наушников **2**. Убедитесь, что дужки вставлены в пазы до стопоров **3**.

Снятие сварочной маски Beta SH с защитной каски

- Для снятия Beta SH с защитной каски вытяните дужки сварочной маски из пазов в наушниках (механизм блокировки отсутствует).

Коды заказа **4**

Диапазон рабочих температур	-5 ... +55 °C при относительной влажности <80 %
Диапазон температуры хранения	-20 ... +50 °C при относительной влажности <80 %
Изготовитель	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Финляндия
Время переключения автоматически затемняющегося светофильтра	0,1 мс
Прозрачное состояние автоматически затемняющегося светофильтра	SA 60B: Затемнение 4
Защита автоматически затемняющегося светофильтра от УФ и ИК излучения	Постоянная защита
Заменяемый аккумулятор	SA 60B: 2xCR2032
Материалы	Пластик: полиамид, поликарбонат, полиоксиметилен

Huomautus: Lue tämä käyttöohje ja Turvallisuusohjeet ennen käyttöä. Lue myös suojakypärän Beta 397 (Kask Zenith X) ja kuulosuojaimien (Kask SC2/SC3) käyttöohjeet. Tarkista, että pakkaus sisältää oikeat tuotteet ja etteivät osat ole vioittuneet.

1. Pariston pidike.
2. Matalan pariston jännitteen ilmaisin.
3. Tummuuden valinta: 9-13.
4. Herkkyyden säätö: Low (matala)-High (korkea). Lisää herkkyyttä, kun hitsaat alhaisella virralla.
5. Tummosta kirkaaseen palautumisen viiveen säätö: 0,1-0,9 s.
6. Valitse Weld (hitsaus), Cut (leikkaus) tai Grind (hionta).

Beta SH -hitsausmaskin kiinnittäminen suojakypärään

- Asenna kuulosuojaimet (Kask SC2/SC3) suojakypärän (Beta 397) aukkoihin **1**.
- Asenna Beta SH -hitsausmaskin kiinnityssangat kuulosuojaimissa oleviin aukkoihin **2**. Varmista, että kiinnityssangat menevät aukkoihin rajoittimiin asti **3**.

Beta SH -hitsausmaskin irrottaminen suojakypärästä

- Irrota Beta SH -hitsausmaski suojakypärästä vetämällä hitsausmaskin kiinnityssangat ulos kuulosuojaimien aukoista (lukitusmekanismia ei ole).

Tilauskoodit **4**

Käyttölämpötila	-5 ... +55 °C < 80 % Rh
Varastointilämpötila	-20 ... +50 °C < 80 % Rh
Valmistaja	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
ADF-hitsauslasin kytkentäaika	0,1 ms
ADF-hitsauslasin kirkas tila	SA 60B: Tummuus 4
ADF-lasin UV- ja infrapunasuoja	Jatkuva suojaus
Vaihdeettava paristo	SA 60B: 2 x CR2032
Materiaalit	Muovit: PA, PC, POM

i **OBS!** Läs igenom denna bruksanvisning och säkerhetsinstruktionerna innan du börjar använda enheten. Läs även bruksanvisningarna för skyddshjälmen Beta 397 (Kask Zenith X) och hörselskydden Kask SC2/SC3. Kontrollera att innehållet i leveransen är korrekt och rapportera alla skador.

1. Batterihållare
2. Indikatorlampan för låg laddningsnivå i batteriet
3. Val av täthetsgrad: 9–13.
4. Justering av känslighet: Låg-hög. Använd högre känslighet för lägre svetsströmmar.
5. Fördröj justering (från svart till ljus): 0,1–0,9 s.
6. Val av svetsning, skärning eller slipning.

Sätta fast Beta SH-svetsvisiret på skyddshjälmen

- Montera hörselskydden i skyddshjälmens skåror **1**.
- Montera Beta SH-svetsvisirets fästarmar i hörselskyddens skåror **2**. Se till att fästarmarna förs in hela vägen upp till stoppen **3**.

Ta bort Beta SH-svetsvisiret från skyddshjälmen

- Ta bort Beta SH-svetsvisiret från skyddshjälmen genom att dra ut svetsvisirets fästarmar ur hörselskyddens skåror (det finns ingen låsmekanism).

Artikelnummer **4**

Drifttemperatur	- 5 ... + 55 °C <80% Rh
Förvaringstemperatur	- 20 ... + 50 °C <80% Rh
Tillverkare	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
ADF, omslagstid	0,1 ms
ADF, ljusstatus	SA 60B: Täthetsgrad 4
ADF UV/IR-skydd	Skydd hela tiden
Utbytbar batteri	SA 60B: 2 x CR2032
Material	Plast: PA, PC, POM

i 注意：请在使用之前阅读本手册和安全说明。另请阅读 Beta 397 安全帽 (Kask Zenith X) 和耳罩 Kask SC2/SC3 的操作手册。检查货物是否正确无误，若有损坏，立即报告。

1. 电池夹持器
2. 低电量指示灯
3. 暗度选择：9–13。
4. 灵敏度调节：低-高。对较低的焊接电流，使用更高的灵敏度。
5. 延迟调节（从暗到亮）：0.1–0.9 秒。
6. 焊接、切割或磨削选择。

将 Beta SH 焊接面罩安装到安全帽上

- 将耳罩安装到安全帽 **1** 的插槽中。
- 将 Beta SH 焊接面罩的镜腿安装到耳罩 **2** 的插槽中。确保镜腿滑入插槽直至阻挡器 **3**。

将 Beta SH 焊接面罩从安全帽上拆下

- 将 Beta SH 焊接面罩的镜腿从耳罩的槽中拉出，就能把焊接面罩从安全头盔上拆下（没有锁定机构）。

订购代码 **4**

工作温度范围	- 5 ... + 55 °C <80% Rh
存放温度范围	- 20 ... + 50 °C <80% Rh
制造商	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
ADF 切换时间	0.1 ms
ADF 灯光状态	SA 60B：遮光度 4
ADF UV/IR 保护	始终提供保护
电池更换	SA 60B：2xCR2032
材料	塑料：PA、PC、POM

DA

1. Beskyttelsesplade
- * Passivt svejseglas (nedblænding)
- ** ADF
2. Filterlåsefeder
3. Indvendig beskyttelsesplade
4. Sikkerhedsplade
5. Forstørrelsesglas

DE

1. Schutzabdeckung
- * Passive Schweißfilterscheibe (Schattierung)
- ** ADF
2. Filterhaltefeder
3. Innere Schutzabdeckung
4. Schutzscheibe
5. Vergrößerungsglas

ES

1. Placa de protección
- * Filtro para soldar pasivo (oscurecimiento)
- ** ADF
2. Resorte de contención del filtro
3. Placa de protección interior
4. Placa de seguridad
5. Lente de aumento

FI

1. Suojalevy
- * Passiivinen hitsauslasi (tummuus)
- ** ADF
2. Hitsauslasiin lukitusjousi
3. Sisäpuolinen suojalevy
4. Turvalasi
5. Suurentava lasi

FR

1. Plaque de protection
- * Verre filtrant passif (densité)
- ** ADF
2. Ressort de maintien du filtre
3. Plaque de protection interne
4. Plaques de sécurité
5. Verre grossissant

IT

1. Piastra di protezione
- * Lente di saldatura passiva (oscuramento)
- ** ADF (filtro auto-oscurante)
2. Molla di fissaggio filtro
3. Piastra di protezione interna
4. Piastra di sicurezza
5. Lente di ingrandimento

NL

1. Beschermplaat
- * Passieve laslens (verduistering)
- ** ADF

2. Filterborgveer
3. Binnenste beschermplaat
4. Veiligheidsplaat
5. Vergrootglas

NO

1. Beskyttelsesplate
- * Ordinært sveiseglass (mørkhet)
- ** Autoblend-glass (ADF)
2. Holdefjær for sveiseglass
3. Indre beskyttelsesplate
4. Sikkerhetsplate
5. Optiske glass

PL

1. Szyba ochronna
- * Pasywny filtr spawalniczy (stałe zaciemnienie)
- ** ADF
2. Sprężyna zabezpieczająca filtr
3. Wewnętrzna szybka ochronna
4. Szybka ochronna
5. Ramka na soczewkę powiększającą

PT

1. Chapa de proteção
- * Lentes de soldagem passivas (sombreamento)
- ** ADF
2. Mola de retenção do filtro
3. Chapa de proteção interna
4. Chapa de segurança
5. Lentes de ampliação

RU

1. Защитная пластина
- * Пассивный светофильтр (затемнение)
- ** Автоматический светофильтр
2. Пружина фиксации фильтра
3. Внутренняя защитная пластина
4. Защитная пластина
5. Увеличительная линза

SV

1. Skyddsglas
- * Passivt svetsglas (täthetsgrad)
- ** ADF
2. Låsfjäder för svetsglas
3. Inre skyddsglas
4. Skyddsglas
5. Förstoringsglas

ZH

1. 防护板
- * 黑玻璃 (暗度)
- ** ADF
2. 含有弹簧的过滤器
3. 内部防护板
4. 安全盖板
5. 放大镜

4

Beta		e90P SH	e90A SH
1	Protection plate (10)	SP9873253	
*	Shade 8	9873241	
	Shade 9	9873242	
	Shade 10	9873243	
	Shade 11	9873244	
	Shade 12	9873245	
	Shade 13	9873246	
**	SA 60B		SP9873064
2	Filter retaining spring	SP3149850	
3	Inner protection plate (5)		SP012425
4	Safety plate (10)	SP9873254	
(5)	Magnifying lens		
	1.0 (51x108)	9873260	
	1.5 (51x108)	9873261	
	2.0 (51x108)	9873262	
	2.5 (51x108)	9873263	

* = Passive welding filter, ** = ADF

CE

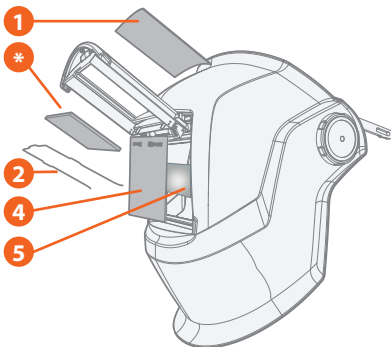
UK
CA

EAC

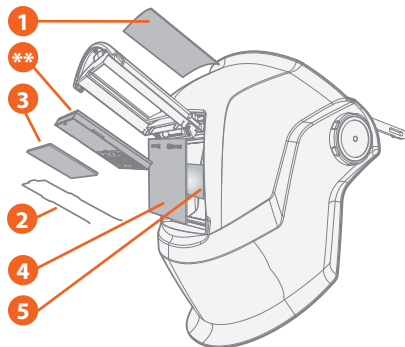
Certified Product


4

Beta e90P SH



Beta e90A SH



Beta e90P SH / Beta e90A SH

	MMA	MIG, Ss	MIG, Al	MAG, CO ₂	TIG	Gouging	Plasma cutting
15 A					9		
20 A	9				10		
30 A							
40 A	10			10	11		
60 A		10	10				
80 A				11			
100 A	11	11	11				11
125 A				12	12	10	
150 A							
175 A							
200 A			12		13	11	12
225 A	12	12		13		12	
250 A							
275 A			13				
300 A					14	13	13
350 A				14			
400 A	13	13	14			14	
450 A							
500 A	14	14		15		15	
550 A			15				
600 A	15	15					



userdoc.kemppi.com



Declarations of Conformity – Overensstemmelseserklæringer –
 Konformitätserklärungen – Declaraciones de conformidad –
 Vaatimustenmukaisuusvakuutuksia – Déclarations de conformité –
 Dichiarazioni di conformità – Verklaringen van overeenstemming –
 Samsvarserklæringer – Deklaracje zgodności – Declarações de conformidade –
 Заявления о соответствии – Försäkran om överensstämmelse – 符合性声明